

In die mee sepulture

[sic]

[Edición: CDPL]

(Texto original en latín y escocés)

(El texto castellano traduce el original escocés)

SWITHINBANK, Mick

(fecha comp.: 1984)

Texto: William Dunbar (1465? - 1530?)

Con ritmo moderado, como recitando una letanía

Musical score for the first part of the song, featuring four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in 2/4 time. The lyrics are: In di-e me-e se-pul-tu-re, in di-e me-e se-pul-tu-re, in

El día de mi entierro,

7

Lively (Vivo)

Musical score for the second part of the song, featuring four staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in 6/8 time. The lyrics are: di - e me - e se - pul - tu - re, Quie - ro que to - do _ el per - so - nal

12

et du-os rus-ti-cos de ru-re, lle-ven al hom-bro_un
y dos hombres de campo

be-ba buen vi-no sin ce-sar, et du-os rus-ti-cos de ru-re, lle-ven al hom-bro_un

be-ba buen vi-no sin ce-sar lle-ven al hom-bro_un

be-ba buen vi-no sin ce-sar lle-ven al hom-bro_un

17

gran to-nel quie-ro que to-do_el per-so-nal be-ba buen

gran to-nel quie-ro que to-do_el per-so-nal be-ba buen vi-no,

gran to-nel quie-ro que to-do_el per-so-nal be-ba buen vi-no,

gran to-nel quie-ro que to-do_el per-so-nal be-ba buen vi-no,

21

vi-no sin ce-sar. lle-ven al hom-bro_un

vi-no sin ce-sar. lle-ven al hom-bro_un

vi-no sin ce-sar, et du-os rus-ti-cos de ru-re, lle-ven al hom-bro_un

vi-no sin ce-sar, et du-os rus-ti-cos de ru-re, lle-ven al hom-bro_un
y dos hombres de campo

25

gran to-nel, que to-dos go-cen be-bien - do Si-cut e - go-met so-le-bam

gran to-nel, que to-dos go-cen be-bien - do Si-cut e - go-met so-le-bam

gran to-nel, que to-dos go-cen be-bien - do Si-cut e - go-met so-le-bam

gran to-nel, que to-dos go-cen be-bien - do Si-cut e - go-met so-le-bam
como yo mismo acostumbraba

30

y to-dos can-ten con fuer-te voz: Po-tum me-um cum fle-tu mis-ce - bam
Mezclaba mi bebida con el llanto

y to-dos can-ten con fuer-te voz

y to-dos can-ten con fuer-te voz: Po-tum me-um cum fle-tu mis-ce - bam

y to-dos can-ten con fuer-te voz.

35

Más lento, pero manteniendo el ritmo

No quie-ro cu-ras ni su son: Di - es i - rae, di - es il - la

No quie-ro cu-ras ni su son: Di - es i - rae, di - es il - la

No quie-ro cu-ras ni su son: Di - es i - rae di - es il - la

No quie-ro cu-ras ni su son: Di - es i - rae, di - es il - la,
Día de la ira el día aquel

41

sol-vet sae-clum in fa-vil-la, tes-te Da-

sol-vet sae-clum in fa-vil-la tes-te Da-

sol-vet sae-clum in fa-vil-la, tes-te Da-

sol - vet sae - clum in fa - vil - la, tes - te

en que el mundo se reducirá a cenizas,

46

Lively (Vivo)

vid cum Sy-bil-la. No quie-ro cu-ras ni su son

vid cum Sy-bil-la. No quie-ro cu-ras ni su son, ni que cam-pa-nas

vid cum Sy-bil-la. No quie-ro cu-ras ni su son, ni que cam-pa-nas

Sy - bil - la. No quie-ro cu-ras ni su son, ni que cam-pa-nas

51 *con David y la Sibila como testigos.*

quie-ro que sue-nen las gai-tas

ta-ñan por mí si-cut sem-per so-let fie-ri quie-ro que sue-nen las gai-tas

ta-ñan por mí quie-ro que sue-nen las gai-tas

ta-ñan por mí si-cut sem-per so-let fie-ri quie-ro que sue-nen las gai-tas

como siempre suele hacerse

58

S. y C.: Con voz gruesa y nasal

Aw

Aw

T. y B.: Con voz gruesa y nasal, respirando alternadamente

Aw, aw.

Aw. aw.

66

Voz normal en todas las voces

Et u-nam ra-ma ver - de (1) se a-gi-te co-mo ban- de - ra Qua-tuor ja-rras de cer-

Et u-nam ra-ma ver - de (1) se a-gi-te co-mo ban- de - ra Qua-tuor ja-rras de cer-

Et u-nam ra-ma ver - de (1) se a-gi-te co-mo ban- de - ra Qua-tuor ja-rras de cer-

Et u-nam ra-ma ver - de (1) se a-gi-te co-mo ban- de - ra Qua-tuor ja-rras de cer-

Y una (1) Cuatro

71

poco rit. No lunga

ve - za jun-tas pre-si-dan mi tum - ba in mo - dum cru - cis jux - ta me,

ve - za jun-tas pre-si-dan mi tum - ba in mo - dum cru - cis jux - ta me,

ve - za jun-tas pre-si-dan mi tum - ba in mo - dum cru - cis jux - ta me,

ve - za jun-tas pre-si-dan mi tum - ba in mo - dum cru - cis jux - ta me,

dispuestas junto a mí en forma de cruz

(1) Nota.- Alude a la costumbre de Roma se señalar las tabernas con una hoja de parra, que en Inglaterra es sustituida por una rama de algún arbusto de hoja perenne.

76

*a tempo (lively)**poco rit. lunga**a tempo*

que al dia-blo_a-le-jen con es-ta can-ci3n: De te-rra plas-mas-ti me. In

que al dia-blo_a-le-jen con es-ta can-ci3n: De te-rra plas-mas-ti me. In

que al dia-blo_a-le-jen con es-ta can-ci3n: De te-rra plas-mas-ti me. In

que al dia-blo_a-le-jen con es-ta can-ci3n: De te-rra plas-mas-ti me. In

Con tierra me modulaste

81

di - e me - e se - pul - tu - re, in di - e me - e se - pul - tu - re.

di - e me - e se - pul - tu - re, in di - e me - e se - pul - tu - re.

di - e me - e se - pul - tu - re, in di - e me - e se - pul - tu - re.

di - e me - e se - pul - tu - re, in di - e me - e se - pul - tu - re.

87

Quie - ro que to - do_el per - so - nal et

Quie - ro que to - do_el per - so - nal be - ba buen vi - no sin ce - sar, et

Quie - ro que to - do_el per - so - nal be - ba buen vi - no sin ce - sar

Quie - ro que to - do_el per - so - nal be - ba buen vi - no sin ce - sar

91

du - os rus - ti - cos de ru - re, lle - ven al hom - bro un gran to - nel, que to - dos go - cen be -
 du - os rus - ti - cos de ru - re, lle - ven al hom - bro un gran to - nel, que to - dos go - cen be -
 lle - ven al hom - bro un gran to - nel, que to - dos go - cen be -
 lle - ven al hom - bro un gran to - nel, que to - dos go - cen be -

96

bien - do y to - dos can - ten con fuer - te voz No quie - ro cu - ras ni su son
 bien - do y to - dos can - ten con fuer - te voz, No quie - ro cu - ras ni su son,
 bien - do, y to - dos can - ten con fuer - te voz, No quie - ro cu - ras ni su son,
 bien - do, y to - dos can - ten con fuer - te voz, No quie - ro cu - ras ni su son,

101

voz normal
 quie - ro que sue - nen las gai - tas
voz nasal
 ni que cam - pa - nas ta - ñan por mí quie - ro que sue - nen Aw, Aw, Aw,
voz nasal
 ni que cam - pa - nas ta - ñan por mí quie - ro que sue - nen Aw, Aw, Aw,
voz nasal
 ni que cam - pa - nas ta - ñan por mí quie - ro que sue - nen Aw, Aw, Aw,

105

poco rit.

Qua-tuor ja-rras de cer-ve-za jun-tas pre-si-dan mi tum-ba in mo-dum cru-cis
 voz normal

Qua-tuor ja-rras de cer-ve-za jun-tas pre-si-dan mi tum-ba in mo-dum cru-cis
 voz normal

Qua-tuor ja-rras de cer-ve-za jun-tas pre-si-dan mi tum-ba in mo-dum cru-cis
 voz normal

Qua-tuor ja-rras de cer-ve-za jun-tas pre-si-dan mi tum-ba in mo-dum cru-cis

110

jux-ta me, In di-e me-e se-pul-tu-re, in di-e me-e

jux-ta me, In di-e me-e se-pul-tu-re, in di-e me-e

jux-ta me, In di-e me-e se-pul-tu-re, in di-e me-e

jux-ta me, In di-e me-e se-pul-tu-re, in di-e me-e

116

♩. = ♩

se-pul-tu-re, in di-e me-e se-pul-tu-re.

se-pul-tu-re, in di-e me-e se-pul-tu-re.

se-pul-tu-re, in di-e me-e se-pul-tu-re.

se-pul-tu-re, in di-e me-e se-pul-tu-re.